



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

**CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN**

**Embajada de España en Estados Unidos**

# Guía para Profesores Visitantes en el estado de NUEVO MÉJICO



EMBAJADA  
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN ESTADOS UNIDOS  
Y CANADA



# ÍNDICE

## I. INTRODUCCIÓN

## II. EL ESTADO DE NUEVO MÉJICO

1. Geografía
2. Clima
3. Población
4. Economía
5. Historia
6. Enlaces de interés

## III. EL SISTEMA EDUCATIVO DEL ESTADO DE NUEVO MÉJICO

1. Administración estatal
2. La enseñanza del español y la educación bilingüe en Nuevo Méjico
3. Los distritos escolares
4. Las escuelas
5. Sindicatos de enseñanza
6. La población escolar
7. Calendario escolar
8. Horario escolar
9. El Centro español de recursos
10. Recursos para profesores en el estado de Nuevo Méjico

## IV. TRÁMITES PARA PROFESORES VISITANTES EN EL ESTADO DE NUEVO MÉJICO

1. El visado J-1
2. Las convalidaciones académicas a través de WES
3. Tramitación de licencia para maestros de Nuevo Méjico
4. Registro Consular
5. Tarjeta de la Seguridad Social.
6. Carné de conducir.



V. **LA LLEGADA Y LA INSTALACIÓN EN EL ESTADO DE NUEVO MÉJICO**

1. El viaje
2. Bancos y dinero necesario
3. Vivienda y otras compras
4. Teléfono, electricidad, televisión e internet
5. Artículos para la vivienda
6. Transporte: Coches
7. Seguro de automóviles
8. Transporte público
9. Salud
10. Ocio

**CHECKLIST FINAL ANTES DE VIAJAR A EEUU**



Señalización que se encuentra en la afueras de Santa Fe (Nuevo México)



## I. INTRODUCCIÓN

Estimado profesor/profesora:

Es para nosotros una satisfacción el hecho de que decidas participar en el Programa de Cooperación entre el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España y el Departamento de Educación del Estado de Nuevo Méjico para el próximo año escolar 2017-2018.

Las páginas siguientes contienen información de carácter general y específico sobre asuntos que debes de conocer a tu llegada a Nuevo Méjico. Te aconsejamos que las leas detenidamente pues, aunque nos es imposible abarcar todo cuanto consideramos interesante que sepas, creemos que componen una pequeña guía introductoria a una serie de temas con los que es necesario que te familiarices.

Esperamos que disfrutes de tu estancia en este estado, así como de tu participación en esta experiencia que estamos seguros te abrirá nuevas perspectivas en el ámbito profesional y personal.

Llegar a otro país para vivir y trabajar como profesor es una experiencia extraordinariamente enriquecedora a la larga, pero que puede resultar ardua e intensa al principio. Aún así, las recompensas personales y profesionales van a ser tantas que harán que todas las dificultades iniciales merezcan la pena.

La participación en el curso de orientación en Madrid y en las actividades de formación y reuniones periódicas, organizadas tanto por las autoridades americanas como por los representantes del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, es otra parte integrante del proceso de adaptación al trabajo en Estados Unidos. La asistencia a estas actividades y reuniones es obligatoria para todos los participantes en los programas de Cooperación entre el Ministerio de Educación y el Departamento de Educación de Nuevo Méjico. Esa dimensión profesional añadida resulta incluso más importante en el estado de Nuevo Méjico, cuyos habitantes, por razones históricas y culturales, se sienten especialmente cercanos a España.

Cuenta con nuestro ánimo y apoyo en esta nueva etapa que ahora se presenta ante ti.

Un cordial saludo,

Antonio Caballero Javierre

Asesor Técnico para los estados de Arizona y Nuevo Méjico

Spanish Resource Center

National Hispanic Cultural Center

1701 4th St. SW

Albuquerque, NM 8710

Tel.: 505-724-4746

Correo-e: [antonio.caballero@mecd.es](mailto:antonio.caballero@mecd.es)



**AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN DE LOS ÁNGELES**

Agregaduría de Educación, Consulado General de España

Education Office, Consulate General of Spain

5055 Wilshire Blvd. Ste. 204. Los Angeles, CA 90048

Teléfono: (323) 852-6997, Fax: (323) 852-0759

Correo electrónico: [losangeles.usa@mecd.es](mailto:losangeles.usa@mecd.es)**II. EL ESTADO DE NUEVO MÉJICO**

Nuevo Méjico es uno de los estados con más personalidad de los Estados Unidos. Su geografía, su historia y la variedad de sus culturas y sus habitantes le confieren un carácter único dentro del conjunto de estados que forman este enorme país. Dentro de esta singularidad destacaríamos la arraigada presencia de sus culturas nativas y la huella de España en este territorio.

Podríamos decir que los primeros profesores visitantes de España llegaron a este estado en 1540. Francisco Vázquez de Coronado trajo en su expedición de estas tierras a los dos primeros maestros de España. Fray Juan de Padilla y Fray Luis de Escalona no necesitaron ningún tipo de visado ni de licencia de maestro para comenzar a enseñar a los habitantes de Nuevo Méjico. Tal vez por esto, decidieron quedarse cuando Coronado decidió volver a Nueva España (Méjico). El primero se quedó en Quivera y el segundo en Cicuye.

**1. GEOGRAFÍA**

El estado de Nuevo Méjico es casi un cuadrado perfecto difícil de concebir en las sinuosas siluetas de un país europeo. Ese cuadrilátero es atravesado por dos carreteras interestatales que hacen una cruz y que dividen al estado en cuatro cuadrados casi iguales. La Interestatal 25 es la que atraviesa el estado de norte a sur y en buena parte de su recorrido corre paralela al río Grande. La Interestatal 40 va de este a oeste y conecta a Nuevo Méjico con Texas y Arizona. Las dos carreteras se juntan prácticamente en el centro del estado y en el que se encuentra Albuquerque. La mayoría de los casi dos millones de neomexicanos viven al lado de una de esas dos carreteras interestatales. El resto del territorio, los cuatro cuadrados que se crean a partir de las dos autopistas están prácticamente deshabitados.

Con 194.136 kilómetros cuadrados, Nuevo Méjico es el quinto estado más extenso de los Estados Unidos. Su superficie es accidentada, con las estribaciones sur de las Rocosas al norte del estado, grandes llanuras al este, y mesetas y más montañas al sur y al oeste. Lo que más sorprende al llegar de Europa son los grandes espacios y las distancias. También sorprenden los



paisajes desérticos, las extrañas formaciones rocosas, los bosques de montaña y las numerosas fuentes termales. Santa Fe es la capital del estado y está situada en el norte. Recibe nieve todos los inviernos pues está a cierta altura en la montaña. Albuquerque es la ciudad más grande de Nuevo Méjico. Las Cruces está al sur del estado, muy cerca de la frontera con Texas y Méjico, y es la segunda ciudad del estado en número de habitantes. En esta ciudad, el verano es seco y muy caluroso y el invierno es templado.

## 2. CLIMA

"El clima [de Santa Fe y Albuquerque] es como el de las dos Castillas; tiene su estación de nieve y lluvia, es suave en primavera y extremadamente caluroso en verano."

*Don Pedro Alonso O'Crowley, 1774*

El clima de Nuevo Méjico es principalmente árido, seco y frío en invierno. La altitud de extensas áreas del estado determina las características climáticas y las diferencias entre el norte y el sur. En general es un clima que podría compararse al clima del centro de España. Sin embargo, y a causa de la altura, los inviernos son bastante más fríos en el norte del estado que en el centro de España. En esa época del año la precipitación, que puede no ser muy frecuente, siempre es de nieve en las zonas altas, como Santa Fe. Hay un total de doce estaciones de esquí en el centro y norte del estado.

Los meses de verano registran tormentas frecuentes. Es la estación en la que más lluvia cae del año. El norte del estado tampoco es tan caluroso como el centro de España en esta estación. Por la noche bajan considerablemente las temperaturas.

A lo largo de todo el año, los días claros, el cielo intensamente azul y el aire limpio son la característica más sobresaliente del clima de Nuevo Méjico.

## 3. POBLACIÓN

La población total del estado es de unos 2 millones de habitantes. El 47,5% de la población es de origen hispano, lo que le convierte en el estado de la Unión con mayor proporción de población hispana. Gran parte de los habitantes hispanos son descendientes de los españoles que, procedentes de Méjico, llegaron en los siglos XVI y XVII. Prueba de ello es la frecuencia con la que determinados apellidos que provienen de esos primeros pobladores de España como Baca, Trujillo, Vigil, Benavides, Jaramillo, Sandoval etc. También hay inmigrantes llegados desde Méjico más recientemente. Es una corriente migratoria que aún continúa.

Otro 9,1% de los habitantes son nativos americanos, descendientes de los primitivos pobladores de estas tierras. Éste es el estado con más población indígena de los Estados Unidos. Los indios de Nuevo Méjico pertenecen a una de las siguientes tribus: Navajos, Indios Pueblo,



repartidos en 21 pueblos independientes, y Apaches. Una gran parte de los indios viven en reservas diseminadas por todo el estado. Los Indios Pueblo son los que más se hispanizaron y más se mezclaron con los descendientes de los españoles. La mayor parte del resto de los habitantes del estado son anglo-americanos, descendientes de los llegados a partir de 1848, año en que Nuevo Méjico pasó a ser territorio de los Estados Unidos.

Las ciudades más pobladas del estado son Albuquerque (600.000 habitantes), Las Cruces (100.000 habitantes) y Santa Fe (70.000 habitantes). Esas cifras se refieren sólo al área urbana, sin incluir el resto de los habitantes de cada condado. En el caso de Albuquerque, el área metropolitana es de 900,000 y la de Santa Fe, de 150.000.

#### 4. ECONOMÍA

En general, la economía de Nuevo Méjico es tan diversa como sus raíces culturales. Incluye turismo derivado de cientos de galerías de artes, áreas de ski y arquitectura colonial. También cuenta con una creciente serie de industrias. Existe un amplio intercambio comercial con Méjico y una incesante y creciente proliferación del mundo tecnológico debido a la presencia de laboratorios nacionales en Albuquerque y Los Álamos. Además, hay que señalar que Nuevo Méjico es también uno de los estados del país que más energía produce especialmente sus yacimientos gasísticos en el noroeste. Tampoco debemos olvidar la cada vez mayor presencia de la industria cinematográfica y de producción de series de televisión en el estado.

Aparte de la agricultura de regadío del valle del río Grande, la economía también descansa en la ganadería extensiva, la industria extractiva (uranio, primer puesto entre el resto de estados), oro, plata, cobre, potasa, petróleo y hulla. Las industrias alimentarias y las construcciones aeroespaciales también son de gran importancia.

#### 5. HISTORIA

Cuando los primeros españoles llegaron a Nuevo Méjico desde lo que entonces era Nueva España (Méjico), se encontraron a una serie de tribus que compartían este territorio de forma relativamente pacífica. Por un lado estaban los Pueblo, descendientes de los más primitivos Anasazi, y por otro los Navajos y los Apaches, descendientes de los atabascanos, que habían bajado desde lo que hoy es Canadá. También encontraron a los Hopi, descendientes de los Mogollón y emparentados con los Pueblo, en lo que ahora es Arizona. Hay ruinas de los asentamientos primitivos por todo el estado. Los Indios Pueblo vivían en asentamientos permanentes, “pueblos” contruidos principalmente de barro que recordaron a los españoles a sus propios pueblos de adobe. De ahí el nombre que les dieron.



La primera expedición española con éxito llegó a Nuevo Méjico en 1598, al mando de Juan de Oñate. La capital de la nueva colonia, Santa Fe, fue fundada por Pedro de Peralta en 1610, diez años antes de que los primeros colonos ingleses llegaran a las costas de Nueva Inglaterra a bordo del Mayflower. Eso hace de Santa Fe la capital de estado más antigua de los EE.UU. La colonia fue asentándose hasta que en 1680, y tras algunos años de especiales dificultades, los Indios Pueblo se rebelaron y expulsaron a los españoles hasta El Paso. Nuevos colonos, dirigidos por Diego de Vargas, llegaron en 1692.

La consolidación y expansión de la colonia hacia lo que ahora es el sur de Colorado y el este de Arizona continuó durante los dos siglos siguientes, hasta que en 1824 pasó a formar parte de la nueva República Mexicana, tras su independencia de España.

La pertenencia a Méjico fue corta. En 1846 el general americano Stephen W. Kearney ocupó estas tierras por la fuerza y en 1848, con la firma del Tratado de Guadalupe-Hidalgo, Nuevo Méjico se convirtió definitivamente en territorio de los EE.UU. El general Kearney prometió respetar la lengua y las costumbres nuevo-mexicanas, sin embargo con la llegada de los anglo-americanos llegó la corrupción y las trampas legales que privaron a muchos nuevo-mexicanos de los derechos de propiedad sobre sus tierras. También entonces comenzó la lenta pero segura erosión de la lengua mayoritaria de los nuevo-mexicanos del siglo XIX y parte del XX: el español.

Nuevo Méjico no pasó a ser miembro de pleno derecho de la Unión hasta 1912, año de su declaración como estado y de la aprobación de su constitución. La constitución de este estado ofrece peculiaridades que la hacen diferente a las del resto de los estados. En particular en aspectos relativos al respeto a las lenguas de los habitantes del estado y al sistema educativo. Este es el único estado constitucionalmente bilingüe, aunque de forma limitada, de los EE.UU.

Todos los elementos de su historia y su geografía hacen que este estado sea hoy una mezcla original y muy diferente del resto de los EE.UU. El paisaje y el clima, la arquitectura tradicional y ahora revalorizada del adobe, las tradiciones familiares, la cocina y otras manifestaciones culturales han atraído a lo largo de las últimas décadas a artistas, escritores, intelectuales, “hippies” y hasta a profesionales de la medicina alternativa que han ido aportando aún más a este estado tan rico en cultura e historia. Sin olvidar que se trata, además, del estado más pobre del país, podemos decir que ésas son las peculiaridades que definen al Nuevo Méjico del 2013.

## 6. ENLACES DE INTERÉS

Consejería de Educación de la Embajada de España en Washington D.C.:

<http://www.mecd.gob.es/eeuu/>

La Educación en Nuevo Méjico:

El Departamento de Educación Pública del estado: <http://www.ped.state.nm.us/>

Distrito Escolar de Santa Fe: <http://www.sfps.info/>





Distrito Escolar de Albuquerque: <http://www.aps.edu/>

Dual Language Education of New Mexico: <http://www.dlenm.org/>

NMABE (New Mexico Association for Bilingual Education): <http://www.nmabe.net/>

NM olé (New Mexico Organization of Language Educators):

<http://lchsgerman.8m.com/nmole.html>

Sobre Nuevo Méjico, en general:

<http://www.newmexico.org>

<http://nmusa.com>

<http://www.herencia.com>

Prensa:

The Albuquerque Journal: <http://www.abqjournal.com>

The Santa Fe New Mexican: <http://www.sfnewmexican.com>

<http://alibi.com>: Guía de ocio Albuquerque



### III. SISTEMA EDUCATIVO DEL ESTADO DE NUEVO MÉJICO

#### 1. ADMINISTRACIÓN ESTATAL

El Consejo de Educación del Estado, "*State Board of Education*" (SBE), es la institución que dicta la política educativa del estado. Está formado por quince personas, diez elegidas nominalmente por la población y cinco nombradas por el Gobernador del Estado que, a su vez, es elegido nominalmente.

La gobernadora actual es la republicana Susana Martínez. Ella es la que nombra directamente a la Secretaria de Educación, (Secretary of Education), cabeza del Departamento de Educación del Estado, "[Public Education Department](#)" (PED). En la actualidad, la Secretaria de Educación es Hanna Skandera. El PED está organizado en divisiones y unidades. Su labor consiste en encauzar los fondos estatales y federales dedicados a los diferentes programas educativos, establecer estándares, contenidos y destrezas que los alumnos deben alcanzar, "*Standards and Benchmarks*" e inspeccionar, asesorar y evaluar ("*accreditation process*") los distritos escolares para asegurar que se provee una educación de calidad e igualdad de oportunidades para todos los alumnos del estado. Nuestra oficina colabora estrechamente con el [Bilingual Multicultural Education Bureau](#). Dentro de esta oficina están nuestras *Responsible Officers* para los visados, su directora Dra. Icela Pelayo, Ms Mayra Valtierra y Ms Anna DeLay.

Niveles educativos:

- Infantil: *Pre-K*
- Preescolar: *Kindergarten*
- Enseñanza Primaria: *Elementary School*, de los 6 hasta los diez años (Grados 1 a 5).
- Enseñanza Secundaria: *Middle School*, de once a trece años (Grados 6 a 8).
- Enseñanza Secundaria: *High School*, de catorce a dieciocho años (Grados 9 a 12).
- Enseñanza Superior: *Technical Colleges, Community Colleges* y Universidades.

#### 2. EL ESPAÑOL Y LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN NUEVO MÉJICO

La constitución de este estado ofrece peculiaridades que la hacen diferente de las del resto de los estados en particular en aspectos relativos al respeto a las lenguas de los habitantes del estado y al sistema educativo. Este es el único estado constitucionalmente bilingüe, aunque de forma limitada, de los EE.UU. También conviene mencionar la denominada "Hispanic Education Act" la única ley educativa estatal existente en los EEUU con un marcado carácter de protección y promoción de la cultura hispánica y de la educación de la población hispana.

La actual gobernadora, Susana Martínez, es la primera mujer hispana en ocupar este cargo en los EE UU y un 40% de los miembros de la legislatura tienen origen hispano frente al 3% a nivel nacional.

Prácticamente todos los habitantes de Nuevo Méjico hablan y se comunican normalmente en inglés. Sólo parte de la población inmigrante llegada recientemente y procedente de Méjico o



Centroamérica, y algunos nuevo-mexicanos hispanos autóctonos de edad avanzada, hablan únicamente español. También se puede encontrar a personas muy mayores que sólo hablen alguna de las lenguas indias del estado.

Pero hay una franja de la población hispana autóctona, de más de 40 años, que se puede decir que son bilingües, especialmente entre los habitantes del norte del estado. Entienden nuestra lengua y pueden expresarse con el acento y las peculiaridades del español de Nuevo Méjico. Los nuevo-mexicanos de menos de 40 años también pueden entender bastante, aunque su expresión oral suele ser bastante limitada. Prácticamente los únicos habitantes del estado en edad escolar que saben español son hijos de inmigrantes, aunque todavía puede darse el caso de un nuevo-mexicano autóctono que acude a la escuela entendiendo o hablando español porque lo ha aprendido de su abuelo.

El español de Nuevo Méjico es una variedad regional que se ha transmitido principalmente de forma oral y que corre un serio peligro de desaparición, como se puede deducir del párrafo anterior. Se caracteriza por la presencia de arcaísmos (“vide” por vi, “truje” por traje, “naiden” por nadie), palabras tomadas de las lenguas indias (“zacate” por césped, “zoquete” por barro, “mitote” por chisme o cotilleo) y muchos anglicismos (“torque” por pavo, “baquiar” por retroceder, “troca” por camión). Además de esas peculiaridades, cuanto más joven es el hablante más frecuente es que introduzca palabras, frases y oraciones enteras totalmente en inglés. Esto se debe a que un hablante bilingüe acostumbrado a hablar con otros hablantes como él, suele utilizar las expresiones que le son más rápidas, ya sea en uno u otro idioma. En cuanto a la pronunciación y la entonación, hay rasgos que pueden recordar al español mexicano, con el que comparte otras peculiaridades; pero también hay muchos otros rasgos, entre ellos la aspiración de la S, que pueden recordar a variedades rurales de Castilla – La Mancha, Extremadura y Andalucía. Son típicas expresiones como: *asina*, para así, *semos* por somos, etc.

La lengua española ha sido y sigue siendo, aunque cada vez en menor medida, uno de los activos más importantes de la personalidad cultural de este estado. El mantenimiento de la misma y su recuperación van a depender de las iniciativas políticas y educativas que se lleven a cabo en el futuro. El programa de profesores visitantes está relacionado con esas iniciativas en el presente. En los últimos años el español se ha revitalizado en este estado con la llegada de un gran número de inmigrantes procedentes de Méjico, especialmente del estado de Chihuahua. Muchos nuevo-mexicanos se han visto obligados a desempolvar su lengua materna para entenderse con los recién llegados. Hay términos y expresiones en español que forman parte de la cultura y de la vida diaria en este estado, y que siempre van a estar ahí. Muchas de esas palabras han pasado ya a formar parte del inglés también. Son sobre todo términos relacionados con la naturaleza, la arquitectura, la cocina, la religión y las tradiciones del estado. Por supuesto también están los innumerables topónimos españoles. Todo ello constituye un excelente recurso y punto de partida para las clases de español porque provee una conexión con la cultura y la vida familiar



de los alumnos. En ese sentido, la familiarización con la cultura y la lengua de Nuevo Méjico y Méjico es parte esencial del proceso de adaptación de los profesores recién llegados.

La mayoría de nuestros profesores tendrá un alumnado mayoritariamente hispano, ya que enseñarán en programas bilingües. El grado de conocimiento del español de los alumnos dependerá de si hablan español en casa y de los años que lleven viviendo en EEUU, en el caso de la población inmigrante. Cabe señalar que un 52% (176,434) de una población estudiantil total de 338,223 asisten a escuelas públicas de Nuevo Méjico. Según datos del New Mexico Public Education Department durante el curso escolar 2012/2013 había un total de 425 programas bilingües inglés-español en los que participan 44,091 alumnos hispanos que constituyen un 78% del total de sus matriculados. Por último del total de alumnos evaluados en español el 25% demostraron un uso fluido del español y un 33% un uso limitado. Esta política de potenciación de la enseñanza bilingüe ha mejorado considerablemente las diferencias existentes entre la población escolar hispana y la población escolar blanca, el denominado *achievement gap* con relación a otros estados que siguen políticas restrictivas con relación a la educación bilingüe

Las otras lenguas del estado son las lenguas indias: navajo, apache y las lenguas habladas por los Indios Pueblo, que son tewa, tiwa, towa, keres y zuñi. Todas ellas cuentan con numerosos préstamos léxicos del español.

### 3. LOS DISTRITOS ESCOLARES

Durante el curso escolar de 2016/17 hay 60 PPVV de los cuales más de la mitad de los PPVV de Nuevo Méjico están contratados por el distrito de [Santa Fe Public Schools](#) y constituyen un aparte esencial de sus programas de inmersión dual impartiendo clases en las distintas etapas de enseñanza, especialmente en Elementary y Middle School y en diversas áreas de contenido como Lengua española, Ciencias Sociales, Matemáticas y Ciencias.

A un número importante de PPVV imparten también su labor docente en [Albuquerque Public Schools](#) donde hay PPVV que programas bilingües en niveles K-12 en centros públicos así como en diversas escuelas chárter en todas las etapas. [Farmington Municipal Schools](#) y [Bloomfield School District](#) en el noroeste del estado situado en plena [Navajo Nation](#). Nuestros PPVV actuales desarrollan los programas bilingües de este distrito que en muchos casos atiende a la creciente inmigración hispana. Hay que destacar su cercanía al denominado *Four Corners Monument*, punto geográfico en el que convergen cuatro estados, Nuevo Méjico, Arizona, Colorado y Utah. No descartamos que se incorporen en un futuro próximo otras localidades como [Las Cruces](#), al sur del estado, [Roswell](#) o [Clovis](#) al este o [Taos](#) al norte etc... Podemos decir, por tanto, que la expectativas de contratación para el curso 2017/18 son buenas.



## 5. LA EVALUACIÓN DE ALUMNOS Y PROFESORES

Como ya se ha comentado en el apartado correspondiente de la Guía General el sistema educativo exige planificación y mediciones constantes y resultados para comprobar el rendimiento no solo de los alumnos si no de los docentes, administradores, centros en definitiva de todo el sistema.

El sistema educativo y profesional difiere bastante del sistema español en cuanto a la forma de enfocar las clases, las calificaciones, las evaluaciones, etc. Se espera que cualquier alumno que trabaja de forma regular pueda superar las asignaturas y el curso.

En cuanto a la evaluación de los alumnos existen diversos niveles. En primer lugar a nivel de escuela y distrito donde debemos familiarizarnos con los protocolos de evaluación y calificación de cada centro y distrito. En cualquier caso es importante evaluar a los alumnos al menos una vez por semana teniendo en cuenta que debemos rebajar nuestro nivel de exigencia adaptándolo al sistema de calificación y las expectativas de alumnos y padres que son mucho más elevadas que en España. En el caso de que los resultados no sean positivos hay que comunicarlo de forma inmediata a los padres.

En cuanto a la evaluación estatal, el PED exige a los alumnos de los centros públicos la realización de una serie de exámenes estandarizados estatales denominados [PARCC](#) (Partnership for Assessment of Readiness for College and Careers) con los que se evalúa la consecución de los objetivos comprendidos en el currículum los denominados CCSS [Common Core Standards](#). Como maestro tendrás que estar pendiente y realizar estos tests con los alumnos en las fechas indicadas por tu propia escuela. Para las escuelas los resultados de estas pruebas son muy importantes ya que, como hemos dicho, miden no solo el rendimiento académico de los alumnos sino el funcionamiento de las escuelas, su administración y su equipo docente. Hay exámenes de competencia lingüística en inglés para los alumnos nativos y extranjeros con nivel de inglés aceptable, y en español para los alumnos con nivel de inglés bajo. “ELL’s” (“English Language Learners”).

En cuanto a la evaluación del profesorado en NM este consiste en los siguientes procedimientos dentro del sistema de evaluación docente denominado [NMTEACH](#):

1. *Walkthroughs*: supervisor, compañeros, tutores, directores de otras escuelas, superintendente, etc.
2. Observaciones formales.
3. *Red Binder*: recopilación de pruebas.
4. Encuestas a los estudiantes.



5. Resultados de los exámenes oficiales, “standardized test”.

6. Evaluaciones a la escuela.

Más información en <https://www.teachscape.com/>

## 6. VIDA ESCOLAR Y GESTIÓN DEL AULA

El enfoque en el aula ha de ser *learner and learning-centered*. La forma de enseñar magistral y tradicional se percibe de forma negativa. Un aspecto esencial de la enseñanza en EEUU, tanto en la escuela primaria como en la secundaria, es la interacción entre profesores y alumnos. El aprendizaje suele ser muy dinámico y activo, las presentaciones magistrales no se consideran adecuadas para que el alumno “haga”, y se desaconsejan como método didáctico.

En los centros escolares se espera que además de los aspectos académicos el niño aprenda a convivir, a ser tolerante, a relacionarse con los demás, que aprenda a ser un buen ciudadano.

La gestión del aula es el principal reto al que se enfrentan nuestros profesores visitantes en NM por lo que es esencial que sigan las pautas de actuación de las escuelas y distrito y pidan ayuda a otros profesores del centro para acometer este reto. Sin duda los comienzos serán complicados pero la experiencia nos dice que gradualmente el docente se irá adaptando con profesionalidad al nuevo entorno conseguirá el clima de respeto y trabajo en sus aulas.

Además de las clases las escuelas organizan muchas actividades extraescolares en los centros. Hay clubes de todas clases, competiciones deportivas, comités para organizar fiestas, etc. Suele haber varias fiestas importantes todos los años. Se espera que los profesores se integren en la vida del centro y participen en estas actividades.

El sistema obliga a documentar por escrito el trabajo del profesor, su forma de evaluar, los incidentes con los alumnos y las relaciones con los padres. Esta es una forma de proteger al profesor y a la escuela de posibles denuncias.

## 7. CALENDARIO ESCOLAR

La duración del curso es de unos 180 días lectivos. El curso suele comenzar a mediados de agosto y terminar a finales de mayo. El curso se divide en dos “semestres”, pero las vacaciones se distribuyen de forma diferente en cada distrito.

Hay días en los que se trabaja sin alumnos (“*student free days*”) y que se convocan por motivos diversos: reuniones de ciclo, de nivel, de claustro u otros. Durante estos días hay cursillos,



reuniones con los padres o simplemente tiempo para trabajar en tu aula o en tu programación de unidades didácticas.

[Calendario de Santa Fe Public Schools](#)

[Calendario de Albuquerque Public Schools](#)

En Nuevo Méjico cada maestro tiene derecho a diez días por enfermedad o asuntos propios, agotados los cuales, se pasa a cobrar un 75% del sueldo, proporción que va en disminución en relación al número de días de baja. Los días no usados se pueden acumular de año en año. Si se trata de un caso grave que requiere un período de ausencia más largo, existe la posibilidad de solicitar lo que se llama “*leave of absence*”. Este medio tiene la desventaja de que no se cobra durante el periodo de ausencia. Para prevenir una baja prolongada se puede participar en el “*Sick Leave Bank*” donando uno o dos días a principio de curso. Esta donación se realiza en la oficina escolar al principio de curso. Os recomendamos que la hagáis ya que si dais dos días vuestros, luego en caso de baja prolongada, tenéis muchos más días cobrando el 100% y merece la pena. Este problema también se puede resolver por medio del sindicato de enseñanza al que se pertenezca, suscribiendo un plan de protección salarial (“*Union Compensation Program*”) diseñado a tales efectos. La cuota a pagar es pequeña en comparación con los beneficios. Por esta razón y por otras, se recomienda afiliarse al sindicato local de enseñanza.

## 8. HORARIO ESCOLAR

Los centros escolares estadounidenses tienen jornada continua. El horario suele oscilar, generalmente, entre las ocho de la mañana y las tres de la tarde. Para comer dispondréis de media hora, y normalmente unas 4 horas en total a la semana para planificar las clases (durante estas horas los niños están en Música, Educación Física, Arte...), pero todo dependerá del horario de tu escuela.

[Horarios en Santa Fe Public Schools.](#)

## 9. EL CENTRO ESPAÑOL DE RECURSOS DE ALBUQUERQUE

El Centro Español de Recursos dependiente de Ministerio de Educación y, por lo tanto de la Consejería de Educación en Washington D.C., está ubicado en el *National Hispanic Cultural Center*, y forma parte del Departamento de Educación Continua de la Universidad de Nuevo Méjico, en Albuquerque. Fue creado, fundamentalmente, para proporcionar apoyo a los profesores que trabajan en la enseñanza bilingüe y del español. Dispone de una biblioteca de más de 15.000 ejemplares entre libros, casetes, vídeos y DVDs, casi todo en español, especializada en libros de texto, material didáctico y de apoyo al español, una amplia colección de libros de literatura infantil y juvenil, materiales audiovisuales, películas españolas actuales, documentales, entrevistas literarias, etc. Tiene como fin potenciar nuestra lengua en este estado, si bien sus materiales se hallan quizá más orientados a estudiantes y profesores de español. Su utilización es gratuita y abierta a todo el público.



El Centro de Recursos está abierto a la colaboración de los profesores, tanto en la organización de conferencias, seminarios y programas de perfeccionamiento, como de actividades culturales (ciclos de cine, exposiciones, etc.). En él, a lo largo del año, se imparten cursos, talleres y conferencias relacionados con la enseñanza bilingüe y del español.

Para hacerse una idea más precisa de cómo funciona el Centro, así como para indagar en sus fondos bibliográficos, éste cuenta con una página web útil y actualizada. La dirección de dicha página es: <http://src.unm.edu/Catalog/>

La dirección, teléfono, fax y dirección de correo electrónico del Centro son:

Spanish Resource Center

National Hispanic Cultural Center

1701 4th St. SW

Albuquerque, NM 87102

Tel.: 505-724-47-43

Fax: 505-243-1961

Correo electrónico: [cer.albuquerque@educacion.es](mailto:cer.albuquerque@educacion.es)

Página web: <http://www.mecd.gob.es/eeuu/oficinasycentros/centros-recursos/eeuu-Albuquerque/presentacion.html>

## 10. RECURSOS PARA PROFESORES DE NUEVO MÉJICO

Se aconseja que visitéis este enlace sobre educación bilingüe: [www.cal.org](http://www.cal.org). También las lecturas que aparecen en el [curso en línea del Centro de Recursos: I La División de Educación Continua](#) de la Universidad de Nuevo Méjico ofrece cursos muy variados que van desde cursos de informática hasta cursos de enriquecimiento personal, pasando por una amplia gama de materias diversas. Igualmente, aconsejamos la página [de Dual Language Education of New Mexico](#):

A su vez las Plataformas digitales más utilizadas diversos distritos de NM son :

**[ONCOURSE](#)**: es una plataforma que se utiliza para elaborar la lección semanal. Se puede crear una plantilla y programa cada semana te preguntará si deseas usar tu plantilla como base para la programación.

**[MYLEARNING PLAN](#)**: En esta aplicación los maestros pueden anotarse en diferentes cursos y cursillos.

**EASYIEP**: Es un programa que los maestros de educación especial utilizan para llevar a cabo las IEP, básicamente lo que en España se conoce como Adaptaciones Curriculares. No todos los maestros tienen acceso, pero es interesante que todos sepan en qué consiste.

**[GRADEBOOK](#)**: En esta aplicación los maestros deben introducir las notas de sus alumnos para que queden registradas. El propio programa calcula las medias. Se recomienda tenerlo actualizado.

**[POWERSCHOOL](#)**: Los maestros deben completar el powerschool cada mañana. En algunas





escuelas se pide que se complete antes de cierta hora. Esto es básicamente el control de asistencia y es muy importante para el centro.

**TEACHSCAPE:** Algunos documentos exigidos por la dirección del centro se completan a través de esta plataforma. Documentos importantes como el PDP o las post observaciones etc.

**AESOP:** Esta es muy importante y muy útil. A través del AESOP los maestros pueden indicar que están enfermos y pedir un sustituto, eso sí, deben introducir la información antes de las 7 de la mañana. También pueden pedir a través del AESOP sus días personales. Aquí mismo aparecerán todas sus ausencias, es decir, también aquellas que hayan sido por asistir a un curso o a una conferencia.

**SCHOOL DUDE:** Cuando surja algún problema técnico con el ordenador, la tablet, la pantalla digital, la impresora incluso con la fotocopidora debes entrar en esta plataforma y rellenar un "school dude". Una vez que hayas especificado el problema en esa aplicación es cuestión de tiempo, pueden ser horas o días, que un IT ( un especialista o técnico en tecnología) se presente en tu aula y te solucione el problema

## IV. TRÁMITES PARA PROFESORES VISITANTES EN EL ESTADO DE NUEVO MÉJICO

### 1. TRAMITACIÓN DEL VISADO J-1

El NM PED es el patrocinador del programa de intercambio que hace posible los visados para los participantes en el mismo. El programa se llama "New Mexico/Spain Visiting Teacher Program". Este programa es una de las actividades conjuntas establecidas en el "Memorándum de Entendimiento" entre el Departamento de Educación del Estado de Nuevo Méjico y el Ministerio de Educación de España. El Departamento de Estado, en Washington DC, es el organismo federal que aprueba las peticiones para poner en marcha estos programas, nombra al "*Responsible Officer*" y, en general, regula, expide documentos y controla los programas de cooperación educativa internacional. El profesor visitante requiere un **visado J-1** junto al **formulario DS-2019** para entrar en los EE.UU.

Una vez que hayáis recibido la oferta formal de trabajo por parte del distrito o escuela se pondrá en marcha la tramitación del visado para lo cual vuestro asesor técnico os facilitará las instrucciones sobre la documentación y datos que precisa la *Responsible Officer* para que se os pueda expedir y enviar a España el documento denominado DS-2019. Una vez listo el DS 2019 se os enviará por correo certificado a España y os adelantaremos su número de referencia con el cual podréis solicitar cita en la Embajada de EEUU en Madrid. En la Guía General del programa, en su apartado de visados encontraréis información detallada sobre todo el proceso. Tan solo comentaros que para pedir cita tenéis que ir a la web <https://ais.usvisa-info.com/es-es/niv> . Una vez que os hayan adjudicado una fecha determinada podéis volver en día sucesivos a dicha web



de manera periódica para intentar adelantar la cita para fechas más cercanas ya que suelen quedar fechas disponibles debido a cancelaciones.

Igualmente, una vez que lleguéis a Nuevo Méjico deberéis informar a la Responsable Officer de vuestra llegada aportando una serie de datos y adjuntando una foto de las hojas de vuestro pasaporte el visado y con el sello de la aduana que acredita vuestra llegada a los EEUU. También será necesario que, una vez que hayáis alquilado vuestra vivienda, tendréis que facilitar la dirección a la RO.

Al cabo de un año tendréis que revalidar vuestros respectivos DS-2019. La validación consiste en una forma de la RO en este documento. Normalmente se realiza antes de las vacaciones de verano. De todos estos trámites os facilitará instrucciones vuestro asesor cuando corresponda.

## 2. TRAMITACIÓN DE CONVALIDACIONES ACADÉMICAS A TRAVÉS DE WES

Una vez estéis en situación de Seleccionados, además de la tramitación del visado tendréis que poner en marcha la solicitud del denominado *Credential Report*, informe de convalidación académica, emitido por la agencia WES y que resulta imprescindible para poder obtener licencia docente en el estado de Nuevo Méjico que os permita realizar vuestra función docente en las escuelas de este estado.

**IMPORTANTE: LOS PPVV CONTRATADOS POR DISTRITOS ESCOLARES PÚBLICOS (Santa Fe, Albuquerque etc) DEBÉIS SOLICITAR TRES ORIGINALES DEL INFORME DE CONVALIDACIÓN ACADÉMICA:**

1. Copia a para el solicitante: podéis poner vuestra dirección de España para su envío postal si el informe se tramita con una antelación superior a un mes de vuestra llegada a EEUU. Si se solicita con menor antelación se recomienda poner la dirección de la oficina de la asesoría técnica en Albuquerque para disponer de él cuando lleguéis a NM.
2. Original para el NM PED necesario para tramitar la licencia docente dirigido a la oficina de la asesoría técnica en Albuquerque.
3. Original para el Distrito escolar, dirigido a la oficina de la asesoría técnica en Albuquerque.

### **I. INSTRUCCIONES PARA LA EFECTUAR LA SOLICITUD ON LINE**

Entrar en <http://www.wes.org>

1. Seleccionar **Credential Evaluation: Apply Now**
2. Pulsar **Apply Online**
3. Seleccionar **Evaluation In USA**
4. Pulsar **Begin USA Application**



5. En **PERSONAL INFO**, rellened los campos con datos personales y de contacto. Al final, en *How did you hear of WES?* Elegir **Employer**

6. En **YOUR EDUCATION**, seleccionad el país (**Spain**). Se abrirá una ventana con la relación de credenciales que WES puede evaluar y el modo de envío de acuerdo al procedimiento habitual. Para agilizar el trámite de la documentación presentada por los profesores visitantes la Consejería de Educación ha acordado con WES un modo de envío alternativo que se explicará más adelante, por lo que la información de dicha ventana deberá desestimarse.

A continuación se introducirán los estudios que se deseen evaluar (uno por cada apartado):

- a) Magisterio y/o Licenciatura(s)
- b) CAP (si se dispone de él)
- c) Postgrados, Masters, Doctorado, etc.

7. En **YOUR EVALUATION** Seleccionar **To Apply for a Professional License/Certification**  
En WHAT TYPE...? **Teaching**

En WHAT STATE...? New Mexico

8. En TYPE OF EVALUATION, seleccionad **Comprehensive "Course-by-Course" Report**

En SENDING REPORTS, pulsad **Add Recipient**

En CHOOSE THE TYPE OF RECIPIENT FROM THE DROP DOWN LIST

BELOW, seleccionad **Educational Institution**

9. En INSTITUTION O COMPANY, seleccionad **Continue Without Searching**

10. ADDITIONAL RECIPIENT

Institution or Company:

Línea 1: Spanish Resource Center Albuquerque

Línea 2: **Visiting Teachers from Spain Program**

Línea 3: **Embassy of Spain in the USA will submit documents**

Address:

**Spanish Resource Center**

**National Hispanic Cultural Center**

**1701 4th St. SW**

**Albuquerque, NM 87102**

*Attention to:* **Antonio Caballero Javierre**

(No pulsar **ADD RECIPIENT**, sino **NEXT**)

11. En **SERVICES AND FEES**, en el apartado TURNAROUND TIME seleccionad **7-Day Service** (No additional fee). 3 COPIAS SI FUERA NECESARIO

Más abajo, en DELIVERY OPTIONS, marcad **Standard Delivery** (\$5) para el envío del informe a vuestro domicilio y al Departamento de Educación de California.

12. En **PAYMENT INFO**, introducid los datos de la tarjeta de crédito.

13. Sólo falta pulsar en **REVIEW AND SUBMIT**.

## 2. ENVÍO DE LA DOCUMENTACIÓN A WES:



Una vez que hayáis enviado completado la solicitud *on line* de WES debéis enviar por email una copia de la *Cover Sheet* con su número de referencia que genera la aplicación on line de WES a vuestro asesor técnico en Albuquerque quien se encargará de tramitar la documentación relativa a vuestras titulaciones universitarias a WES. Dicha documentación en papel la habréis entregado previamente en vuestro dossier en Madrid una vez finalizadas las entrevistas y deberá incluir lo siguiente:

1. Fotocopia compulsada de todos los Títulos Universitarios que se posean o resguardos de haberlos solicitado (Licenciaturas, Postgrados, Masters y Doctorados).
2. Fotocopias compulsadas de las Certificaciones Académicas Personales de cada uno de los Títulos Universitarios que se hayan aportado, así como de los estudios incompletos conducentes a una titulación que el profesor haya cursado. Deberán figurar las asignaturas cursadas, las calificaciones y número de créditos. También podéis adjuntar certificado académico de segundo curso de bachillerato/COU ya que algunas materias podrían ser tenidas en cuenta en la evaluación.
3. Fotocopia compulsada del CAP o Master en Educación Secundaria (si se posee) incluyendo los créditos y asignaturas del mismo.

TODOS ESTOS TÍTULOS Y CERTIFICADOS DEBERÁN ACOMPAÑARSE DE SU CORRESPONDIENTE TRADUCCIÓN AL INGLÉS. NO ES NECESARIO QUE SEA JURADA.

WES únicamente valora aquellos estudios, completos o incompletos, conducentes a un título (Diplomatura, Licenciatura, Master, Doctorado), es decir, que contengan créditos universitarios. Por consiguiente, no se deben adjuntar Cursos de Formación del Profesorado (CER, CPR), Programas de Formación Continua de sindicatos, universidades, etc., Certificados de Escuelas Oficiales de Idiomas o Conservatorios (a no ser que se tenga el Título de Grado Superior de Música), etc., ya que no se tendrán en cuenta.

Las traducciones han de hacerse palabra por palabra con el máximo rigor, indicando el número de créditos, calificación y curso (primero, segundo, etc.) sin omitir información ni abreviar indebidamente. Deberéis utilizar la siguiente equivalencia de notas:

Sobresaliente: A

Notable: B

Bien: B -

Aprobado: C

Sirvan como guía las siguientes traducciones:

Certificación Académica Personal: *Transcript*

No presentado: *No show*

Convalidado: *Transferred*

Título de Licenciado: *Master's Degree (in English Philology)*

Diplomatura: *Bachelor's Degree (in Elementary Education, Major: Foreign Language)*

Master: *Master's Degree (in Teaching Spanish as a Second Language)*

Doctorado: *Ph.D. (in Physics)*



**CAP: Teaching Training Certificate**

Si no os sentís seguros de vuestras habilidades traductoras, en España podéis recurrir a un traductor jurado o profesional.

### 3. LICENCIA DOCENTE EN NUEVO MÉJICO

Para poder enseñar en las escuelas públicas de Nuevo Méjico es necesario disponer de una licencia, “*license*”, del PED, (*Public Education Department*). Esta certificación, en la que constan las etapas en la que se puede impartir clase y una o más especialidades (“*endorsements*”), se expide en la “[Professional Licensure Bureau](#)” del Departamento. Por ejemplo, para poder impartir clase en la etapa de *Elementary* (K-5) hay que tener créditos de magisterio mientras que para *Middle-High* (5-12) se exigen créditos de licenciaturas. El *endorsement* dependerá de los créditos de especialización en cada disciplina. Aquellos que dispongan de créditos de magisterio y además de licenciatura podrán optar a todas las etapas K-12. También hay que decir que al haber cursado estudios universitarios en España nuestros PPVV reciben el denominado *Bilingual Endorsement*. Para tramitar la licencia docente se necesita lo siguiente:

- Original del informe de convalidación académica de WES
- *Money Order* por \$125.00. El *Money Order* lo gestionaréis una vez en Estados Unidos.
- [Certificado de antecedentes penales](#) que habréis traído de España. Dicho certificado deberá incluir la denominada Apostilla de la Haya, certificación que le da validez internacional. Hay que adjuntar traducción al inglés.
- Copia de vuestra titulación/es universitaria/s, sus certificados académicos correspondientes con su traducciones.
- Originales de Hojas de Servicios o cartas en las que se especifique vuestra experiencia laboral en enseñanza reglada, en infantil, primaria o secundaria, pública o privada, con fechas de comienzo y finalización, nivel impartido, asignaturas, etc. La experiencia docente universitaria o de adultos no es reconocida para la antigüedad. Se debe incluir traducción al inglés.
- [Solicitud de licencia.](#)

Una vez obtenida la licencia de profesor es preceptivo aportar una copia de la misma así como un original del informe de convalidación académica de WES al distrito para que os sitúen en la escala salarial correspondiente. Vuestra asignación en la escala salarial dependerá de vuestra titulación académica y experiencia docente.

**Escala salarial:**

Existen en el estado de Nuevo Méjico [tres niveles de escala salarial:](#)



- Nivel 1: Con equivalencia a Bachelor's degree y menos de tres años de experiencia docente reglada: 30.000 USD al año, aproximadamente.

- Nivel 2: Con equivalencia a Bachelor's degree entre tres y cinco años de experiencia reglada: 40.000 USD al año, aproximadamente.

- Nivel 3: Con equivalencia a Master's degree y seis o más años de experiencia docente reglada: 50.000 USD al año, aproximadamente.

### **Nóminas:**

Una vez realizados los trámites relativos a certificación docente y los trámites con los distritos y escuelas se nos incluirá en la nómina o *payroll*. El sueldo se cobra con periodicidad quincenal. Es posible que al principio haya errores, que se irán subsanando en las siguientes pagas. Hay que estar al tanto de que el sueldo y las deducciones sean correctos. En algunos casos sobre todo en los distritos o escuela nuevos en el programa no suelen estar al tanto de las retenciones de las que vais a estar exentos por ser tratarse de profesorado extranjero con un visado de intercambio cultural. En la primera nómina se os deberán aplicar los descuentos relativos a impuestos federales, estatales y jubilación. Como ya se ha comentado en la Guía General no se os debe aplicar la deducción denominada FICA Medicare durante los dos primeros años. En el caso de que haya algún error debéis comentárselo antes al asesor y comunicarlo en la oficina de payroll del distrito o escuela.

## **4. REGISTRO CONSULAR**

El Consulado General de España en Houston, a cuya jurisdicción pertenece Nuevo Méjico, aconseja que se dé uno de alta como residente nada más tener una dirección permanente en Nuevo Méjico. El registro consta en el archivo consular desde la fecha en que se solicita, independientemente de la de llegada al país, por lo que, si se quiere llevar pertenencias a España, al abandonar el país, hay que presentar un certificado de baja Consular en el que conste que el alta se ha mantenido, ininterrumpidamente, durante un año (como mínimo) para no pagar aranceles en la aduana. El Ministerio de Trabajo y Seguridad Social ofrece ayudas a los emigrantes españoles que vuelven a España tras una estancia de una cierta duración en el extranjero. Sólo podrían solicitarlas los profesores no funcionarios. Para ello es imprescindible presentar un certificado consular en el que conste la permanencia en el extranjero y la fecha de baja en el registro consular. El "Subsidio para Emigrantes Retornados" es una de ellas. También hay que estar inscrito en el registro consular para poder votar mientras se permanece en EE UU.

### **Documentación que hay que adjuntar para tramitar el alta consular como Residente:**

1. Fotocopias notariadas de la página de identificación del pasaporte y de la página del visado. La notariación de las copias equivale a una compulsu y se realizan a través de un Notary Public estadounidense que se encuentran en diversas oficinas e instituciones o incluso en los centros escolares.



2. Foto original tipo pasaporte con fondo blanco.
3. Formulario de alta consular así como Declaración explicativa de elección de municipio a efectos electorales debidamente cumplimentados por todos los solicitantes, incluidos niños en ambos casos.

Los formularios se pueden descargar de la web del consulado que se indica abajo. Enviar todo por correo postal a:

CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA EN HOUSTON

Alta consular

1800 Bering Dr. Suite 660

Houston, TX 77057

Tfno: (713) 783-6200

[cog.houston@maec.es](mailto:cog.houston@maec.es)

<http://www.exteriores.gob.es/consulados/houston/es/Paginas/inicio.aspx>

## 5. TARJETA DE LA SEGURIDAD SOCIAL

Es un trámite esencial para poder alquilar un apartamento, abrir una cuenta bancaria, obtener el permiso de conducir de Nuevo Méjico, recibir la nómina etc. Se ha de ir una oficina local de la Social Security Office a partir de 5 días de la llegada en EE.UU., ya que la [Social Security Administration](#) necesita tener los datos de la llegada procesados en su base de datos. Más información sobre este trámite se encuentra en apartado correspondiente de la Guía General del programa.

Los dependientes con J2 que quieran solicitar el número de la Seguridad Social deberán tener previamente de permiso de trabajo. Para la tramitación del mismo debéis poneros en contacto con vuestro asesor técnico el cual os facilitará la información necesaria para la tramitación del mismo.

### **Albuquerque:**

US Social Security Administration  
Social Security Office  
500 Lead Avenue Southwest #100  
(800) 772-1213

### **Santa Fe:**

1911 5th Street  
Santa Fe, NM 87505  
Teléfonos: (800) 772-1213 ó (505) 988-6452

### **Las Cruces:**

2141 Summit CT



Las Cruces, NM 88011  
Teléfono: (505) 523-0771

**Farmington:**

4650 N Butler Ave,  
Farmington, NM 87401  
Las Cruces, NM 88011  
Teléfono: (866) 931-7656

Los horarios en todas las oficinas son de 9 a 4 excepto miércoles de 9 a 12  
Más información en el apartado correspondiente de la Guía General.

## 6. CARNÉ DE CONDUCIR

Vivir en Nuevo Méjico sin un automóvil es bastante complicado. Por mucho que se advierta antes de llegar, un europeo no se percata de hasta qué punto esta afirmación es verdad hasta que no llega al estado. Si se tiene el carné de conducir español, es necesario tramitar el [Permiso internacional de conducción](#) antes de salir de España. El permiso internacional sólo se acepta de forma provisional durante un mes pero permite conducir y alquilar coches los primeros días. Los [requisitos para conseguir el carné de conducir en Nuevo Méjico](#) cambian con bastante frecuencia. Por lo general, si se dispone del permiso internacional de conducir, habrá que hacer el examen escrito para lo que deberá estudiarse el manual en [inglés](#) o en [español](#) (se puede hacer en español: son 25 preguntas y se pueden fallar hasta 7 para aprobar) y presentar toda o gran parte de la siguiente documentación: el Carné español o carné internacional de conducir; la tarjeta de la Seguridad Social (no basta con el número, en este caso), el pasaporte y una prueba de residencia (el contrato del apartamento o un certificado del distrito escolar será lo más inmediato). Si algún familiar del profesor visitante no dispone de carné de conducir en España, ni, por lo tanto, internacional, hay que seguir el procedimiento normal que sigue cualquier ciudadano estadounidense: en primer lugar la inscripción para la realización de los exámenes de conducir. Ésta se puede hacer personándose en las oficinas del [MVD \(Motor Vehicle Department\)](#) o por teléfono. Es preciso disponer del pasaporte, de la tarjeta de Seguridad Social y de la póliza de seguros del vehículo en que se vaya a realizar el examen -que ha de aportar el interesado-. Cada matrícula permite presentarse a examen tres veces. En caso de no aprobar el examen teórico a la primera, se puede volver a intentar inmediatamente después de conocer el resultado, hasta el total de tres veces, agotadas las cuales, se han de volver a pagar los derechos de examen. Una vez aprobado, allí mismo se establece fecha y hora para el práctico, que es equiparable al de "circulación" español. El carné de conducir estadounidense (driver's license) es el documento que cumple la función de identificación, propiamente dicha. Esto puede dar una idea del uso constante que se hace del coche en este país. Existe un carnet de identidad estatal (I.D.), pero como prácticamente todo el mundo obtiene el de conducir una vez alcanzada la edad





exigida -que varía de unos estados a otros-, se ha generalizado el uso del de conducir como documento de identificación, no siendo necesario tener el primero si se tiene el segundo.

**Se recomienda obtener el carné de conducir de NM lo antes posible.** Sirve como carné de identidad y es muy útil. Con él, ya podrás dejar el pasaporte en casa y también se necesita para tener precios razonables en el seguro del coche. Si se tienen entre 18 y 24 años, es obligatorio realizar el curso sobre D.W.I. (“Driving while Intoxicated”) para conseguir el carné de conducir. La normativa de tráfico en Nuevo Méjico es muy rigurosa respecto al consumo de alcohol. Este curso se puede hacer en casa con la ayuda de un DVD y contestando un cuestionario. En todas las oficinas del MVD tienen códigos de circulación a disposición del público editados en distintos idiomas o se puede acceder a ellos a través de la página web:

**OTROS ASPECTOS MUY IMPORTANTES RELATIVOS A LA CONDUCCIÓN:** Si la policía nos ordena detener el vehículo que conducimos, debemos apartarnos hacia derecha y parar inmediatamente y permanecer en él, con las manos a la vista, por ejemplo encima del volante. EN NINGÚN CASO NOS BAJAREMOS DEL COCHE, a no ser que el agente de policía así nos lo indique. Si observa algún tipo de movimiento, puede interpretarlo como el intento de hacer algo sospechoso con consecuencias imprevisibles. Recomendamos, pues, una actitud cauta, amable y paciente. Jamás se deben llevar botellas u otros envases de bebidas alcohólicas abiertos en el interior del vehículo. Igualmente es obligatorio ceder el paso a los peatones siempre, independientemente de que se encuentren cruzando por un “paso de cebra” o no. Así mismo, está prohibido a los peatones cruzar la calle por lugares no señalizados (jay walking), bajo pena de multa.

## V. LA LLEGADA E INSTALACIÓN EN EL ESTADO DE NUEVO MÉJICO

### 1. EL VIAJE

Los principales aeropuertos para llegar a Nuevo Méjico son los de Albuquerque y Santa Fe. Para los PPVV de la zona noreste, Farmington, Bloomfield se puede utilizar el aeropuerto de Durango (Colorado) y los de la zona sur, Las Cruces/Deming, el aeropuerto de El Paso (Texas). En el este, Roswell cuenta también con aeropuerto. Las principales conexiones para los viajes a España se realizan a través de Dallas, Denver, Atlanta, Salt Lake City, Houston, Chicago o Nueva York.

Normalmente las tarifas aéreas tan solo incluyen la facturación de una sola maleta con un peso máximo de 23 kg. La tarifa por facturar equipaje adicional es de 100 dólares.

### 2. BANCOS Y DINERO NECESARIO

Para afrontar los múltiples gastos de los primeros meses, alquilar y comprarse coche, pagar la primera mensualidad del alquiler y la fianza y todo lo que se necesita para la casa, es necesario disponer entre 6.000 y 10.000 USD al llegar. Es recomendable disponer de suficiente dinero en



efectivo para realizar estos primeros gastos así como disponer de tarjeta de crédito y estar familiarizado con el procedimiento de transferencias desde España. Para realizar transferencias internacionales nos consta que muchos PPVV utilizan las siguientes webs [Transferwise](#), [Xoom](#).

Las tarjetas de crédito de los grandes almacenes, **Macy's, Target o Dillards**, son buen aval de cara a ir consiguiendo crédito suficiente para conseguir la autorización de una tarjeta de crédito mayor. Es muy frecuente que las nieguen al primer intento pero aconsejamos intentarlo varias veces. También contribuyen a aumentar la credibilidad las compras a plazos y los préstamos pequeños que las *"Teacher Credit Unions"* pueden conceder en concepto de compra de vehículo u otros. Con toda probabilidad, la primera tarjeta de crédito norteamericana que se os conceda será autorizada por una *"Credit Union"*. Para abrir una cuenta de cheques o de ahorro los bancos más conocidos son *Wells Fargo* y *Bank of America*.

### 3. VIVIENDA Y OTRAS COMPRAS

Hay mucha diferencia en cuanto a la oferta inmobiliaria entre Santa Fe y otras localidades. En Santa Fe es complicado encontrar algo por debajo de los \$600, a no ser que sean habitaciones en casas compartidas. Tampoco se encuentran habitaciones por menos de \$350. Una casa o apartamento de dos o tres dormitorios cuesta desde \$700, en los casos de apartamentos más baratos, a muy por encima de los \$1,000. En Albuquerque los precios son ligeramente inferiores a los de Santa Fe. En Farmington los precios son un poco elevados debido a la gran demanda de vivienda para los trabajadores del gas. En otras localidades los precios rondan los \$300-\$350 al mes por un apartamento de un dormitorio, \$600 en una buena zona si es casa individual, y de \$500-\$700 si es apartamento con 2 o 3 dormitorios y los \$450-\$600 por una casa de dos o tres dormitorios en una zona regular. Hay alquileres en los que se incluye el agua, la electricidad, el gas o, incluso, la televisión por cable. Esto suele suceder con los complejos de apartamentos de alquiler y muy rara vez con los apartamentos o casas que se alquilan a particulares. Lo único que no se incluye nunca es el teléfono. También se pueden consultar <http://www.aptsforrent.com> o [www.craigslist.com](http://www.craigslist.com) [www.apartments.com](http://www.apartments.com) [www.zillow.com](http://www.zillow.com) para alquileres y todo tipo de compras y servicios.

### 4. TELÉFONO, ELECTRICIDAD, TELEVISIÓN E INTERNET

Es necesario comprarse un móvil nada más llegar a los EEUU. El móvil de España los podremos seguir utilizando, cuando dispongamos de acceso a WIFI, para enviar mensajes por Whatsapp etc. Existen compañías con contrato y compromiso de permanencia como AT&T, Verizon o T-Mobile. Por otro lado hay compañías que ofrecen servicio de telefonía móvil sin compromiso de permanencia como Metro- PCS a precios bastante asequibles. Entre las compañías de teléfono, internet y televisión destacamos [CenturyLink](#) y [Comcast/Xfinity](#). También se pueden utilizar



tarjetas que se venden por Internet si deseas llamar a España disponibles en establecimientos como Walgreens o CVS o las denominadas *convenience stores* como Seven Eleven.

## 5. ARTÍCULOS PARA LA VIVIENDA

Las cadenas de tiendas Target, K-Mart, Wal-Mart ofrecen artículos para el hogar, pequeños electrodomésticos e incluso muebles, a buen precio. Costco, Sam's Club, son establecimientos similares a éstos pero con una diferencia fundamental: es preciso hacerse socio para poder comprar y los colectivos que pueden beneficiarse de ellos son pocos. Los educadores forman parte de ese colectivo y pueden solicitarlo presentando el carné de profesor. Ofrecen precios muy bajos y ciertos artículos se venden en lotes preparados (similar a los supermercados españoles de venta al por mayor). Igualmente hay una excelente oferta de tiendas que ofrecen artículos del hogar, ropa etc. a precios reducidos como Marshall's, TJ Maxx, Gordmans o Kohl's. Para productos de electrónica Bestbuy. La mayoría de las tiendas especializadas en muebles ofrecen a menudo rebajas, por lo que no resulta difícil encontrar muebles a buen precio. Las tiendas de bricolaje pueden ser otra opción para los más manitas, entre ellas Home Base y Home Depot. Siguiendo con la opción de los muebles usados, hay una serie de establecimientos que ayudan al necesitado y que se autofinancian recogiendo muebles usados, restaurándolos y vendiéndolos después, a precios más bajos, The Salvation Army y Goodwill son dos de ellas. No hay que olvidar que existen numerosos yard sales, garage sales o moving sales que organizan ciudadanos particulares cada fin de semana. Son pintorescos y parte de la cultura americana.

## 6. TRANSPORTES

Como hemos dicho disponer de un vehículo en Nuevo Méjico es más que aconsejable. [Santa Fe](#) y [Albuquerque](#) disponen de transporte público que funciona razonablemente bien si bien con bastantes limitaciones en cuanto a horarios e itinerarios. A su vez cada vez es más extendido el uso de la bicicleta pudiendo hacerse su uso mixto con los autobuses públicos. Cada vez es mayor la presencia de carriles bici. Por ejemplo [Albuquerque](#) ofrece más de 600 km de carriles y pistas para bicicletas lo que la convierte en una de las ciudades de EEUU con mayor oferta de vías para bicis.

De todas maneras dadas las limitaciones y las grandes distancias en las ciudades es recomendable disponer de un vehículo propio. Como no va a ser fácil comprar el coche nada más llegar, aconsejamos alquilarlo. Puede ser una buena idea alquilarlo entre varios. Un coche de alquiler puede costar a partir de unos \$40 + seguro por día. Las compañías de alquiler son numerosas y ofrecen buenos precios. Entre ellas, Dollar, Enterprise, Budget tienen buenas ofertas a lo largo del año. Las páginas amarillas de las guías telefónicas (Yellow Pages) contienen una amplia sección al respecto. Las compañías locales en Albuquerque que tienen los precios más baratos son: Rent



a Wreck, Ugly Ducling Rental y Agency Rentals. A veces por internet se pueden encontrar mejores precios de alquiler, en [www.hotwire.com](http://www.hotwire.com) o [www.priceline.com](http://www.priceline.com) .

También hay que decir que existe una línea de ferrocarril entre Santa fe y Albuquerque denominada [RailRunner](#) .

## 7. SEGUROS DE AUTOMÓVILES

Al igual que en España, en Nuevo Méjico es obligatorio contratar un seguro mínimo (“liability”), que cubra posibles daños ocasionados a terceros. Las compañías de seguros ofrecen gran variedad de pólizas a precios en los que influyen, entre otros factores, la condición del vehículo, el índice de siniestralidad de la zona de residencia y la distancia a cubrir diariamente hasta el lugar de trabajo. Aproximadamente, suele rondar los mil dólares anuales. Las que citamos a continuación son de confianza: Allstate, American Automobile Association (AAA), State Farm Insurance y Geico. Sus teléfonos se encontrarán en las páginas amarillas de la guía telefónica local. Una vez que ya tengas tu vehículo listo, para concertar el seguro es buena idea ir a consultar el presupuesto/estimado por internet y así comparar varias compañías. La página donde podrás encontrar más información, así como números de teléfonos es: [www.progressive.com](http://www.progressive.com). Para el contrato del seguro, se aconseja siempre preguntar si incluye Ayuda en carretera (Roadside Assistance).

## 8. SALUD

El distrito correspondiente cubre al profesor con un seguro médico de una compañía a elegir por el profesor, entre varias. A título informativo, damos en este apartado una relación de las compañías de seguro médico más conocidas:

- ❖ **Triple AAA**
- ❖ **Blue Cross/Blue Shield:** no dispone de hospitales propios pero tienen contratados los servicios de hospitales muy buenos. Abono por visita de un tanto por ciento que se establece al gestionar la póliza. La más extendida es la proporción 20%-80%, en la que el paciente paga el 20% de los costes del servicio y la compañía, el 80% restante. Tienen varios planes de asistencia en los que el precio varía en función de los servicios. Ciertos planes ofrecen cobertura sanitaria para medicina alternativa (naturista, acupuntura) y para ortodoncia.
- ❖ **Lovelace:** parecido a Blue Cross.



- ❖ **Presbyterian:** ésta es más barata que Blue/Cross y su cobertura no es tan amplia pero de todos modos, dispone de muy buenos servicios y profesionales (el servicio dental y el oftalmólogo debe contratarse aparte si interesa, suele ser unos 10 dólares mensuales).

**MUY IMPORTANTE!** Los Distritos escolares suelen ofrecer cobertura total o parcial de los seguros médicos, contando como fecha de comienzo de las prestaciones a partir del primer mes de trabajo. Por eso es **obligatorio venir desde España con un seguro internacional que cubra cualquier tipo de emergencia médica, accidente, etc. durante el periodo que va desde su llegada a Nuevo Méjico hasta la entrada en vigor del seguro ofrecido por el Distrito.** Además, según la normativa del visado J1, es OBLIGATORIO haber suscrito las dos siguientes coberturas de seguro antes de venir

1. Seguro médico internacional que cubra los primeros meses de estancia con cobertura de accidente y enfermedad **(100.000 \$)**. Si hubiera algún problema médico o de hospitalización antes de la entrada en vigor de la póliza del Distrito, sería muy difícil hacerle frente ya que los gastos médicos en los EE UU son elevadísimos.

2. Igualmente, también según la normativa del visado J1, hay que gestionar por cuenta propia un seguro para una posible evacuación médica o repatriación de restos, con una cobertura de **50.000 \$ y de 25.000 \$** respectivamente, para cada año de estancia como profesor visitante con visado J1.

Los profesores funcionarios deben realizar los trámites necesarios con MUFACE en cuanto a su cobertura internacional si bien **deben asegurarse de que disponen de un seguro de repatriación que cubra los 25.000 USD** ya que MUFACE, a la hora de elaborar esta Guía, tan solo cubre 10.000 \$. En caso de que algún profesor tuviera que ser atendido médicamente por cualquier motivo antes de entrar en vigor la póliza de seguros del distrito, esta póliza internacional tiene que cubrirlo. Los gastos de hospitales o médicos sin seguro son elevadísimos.

## 9. OCIO

A pesar del frío invernal, el clima de Nuevo Méjico posibilita muchos tipos de actividades al aire libre. La lluvia es muy escasa, aunque a veces sorprende inesperadamente.

Aparte de las estaciones de esquí y los campos de golf, en este estado hay un gran número de parques y monumentos nacionales y estatales. Se trata de espacios naturales e históricos protegidos que pueden proveer una buena actividad para los fines de semana. También hay espacios de este tipo en los estados limítrofes, especialmente en Arizona, Colorado y Utah. Son visitas más apropiadas para fines de semana largos y vacaciones.

Albuquerque cuenta con diversos atractivos como el [Centro Nacional para la Cultura Hispana](#), uno de los mayores centros en los Estados Unidos destinado a la promoción y desempeño de todo



tipo actividades culturales relativas a la Cultura Hispana. También muy recomendables el [Sandia Peak tramway](#) funicular que ofrece vistas espectaculares de la Sandia Mountains y del valle del Río Grande. Las Sandia Mountains deben su nombre a los primeros pobladores españoles por el espectacular tono en rojo al atardecer. También vale la pena acudir al [Albuquerque International Balloon Fiesta](#), el festival globos aerostáticos más importante del mundo. [Santa Fe](#) ofrece un caso viejo único en los EEUU con una concentración muy interesante de museos y galerías de arte. Igualmente recomendable es visitar la población de montaña [Taos](#), al norte de Santa Fe o a una hora de Las Cruces el Parque Natural de [White Sands](#), un desierto de arena blanca .

En varios lugares de Nuevo Méjico también cabe destacar entre otros, [el Gathering of Nations Pow-Wow](#), en el cual se reúnen distintas tribus nativo-americanas para celebrar sus rituales y danzas en común.

#### CHECKLIST FINAL ANTES DE VIAJAR A EEUU

- ✓ Tramitar visado: Offer letter > Recibir número y documento DS-2019 > Concertar cita Embajada USA Madrid > Formulario DS-160 > Tasa visado **160 \$** > Tasa SEVIS **180 \$** > Fotos > Cita > Recibir visado una semana después.
- ✓ Realizar la solicitud online del “*Credential evaluation report*” de la agencia WES de los títulos universitarios, del CAP o similar (en su caso) y del expediente académico de la universidad con sus respectivas traducciones al inglés: **205 \$**.
- ✓ Disponer un archivo con copias de toda la documentación acreditativa de titulación universitaria y experiencia docente así como de copias de pasaportes, visado y otros documentos importantes.
- ✓ Solicitar certificados de antecedentes penales y de delitos de naturaleza sexual.
- ✓ Solicitar certificado médico oficial.
- ✓ Solicitar carta de disponibilidad de centro en España para realización de experiencias interculturales.
- ✓ Solicitar carta de recomendación de un centro en España en el que se haya trabajado.
- ✓ Llevar Hoja de servicios o certificación experiencia docente actualizada.
- ✓ Tramitar Permiso internacional de conducir.
- ✓ Es recomendable traerse Certificado literal de nacimiento para el profesor y familiares.
- ✓ Cartillas de vacunación y expediente académico de los hijos. Informarse sobre escuelas para hijos y sus trámites de matrícula.
- ✓ RECOMENDABLE: Disponer de certificado oficial de firma electrónica. Valorar si es necesario de poder notarial en España a persona de confianza.
- ✓ Decidir cómo se va a traer el dinero (Se estima entre 6.000 y 10.000 USD gastos incorporación) , preparar tarjetas de crédito asegurándose que no las anulen una vez en EEUU. Familiarizarse con procedimiento para transferencias. Traer suficiente dinero en efectivo (10.000 USD máximo permitido en efectivo en aduana).



- ✓ Informarse ante distrito/escuela y en su caso concertar alojamiento para los primeros días en NM. Informarse sobre alojamiento con PPVV veteranos.
- ✓ Adquirir billete una vez que se reciba el visado, no antes. Comprobar que no hay errores en visado y Ds-2019. Llevar siempre DS-2019 en pasaporte.
- ✓ No funcionarios:
  - **MUY IMPORTANTE:** Asegurarse de que se ha suscrito cobertura sanitaria de acuerdo con las exigencias del visado hasta la entrada en vigor del seguro del distrito así como coberturas anuales de evacuación médica y repatriación.
  - Realizar trámites correspondientes relativos a listas de interinos, escuelas etc.
- ✓ Funcionarios:
  - **MUY IMPORTANTE:** Tramitar la cobertura sanitaria con MUFACE Internacional. Asegurarse de que se ha suscrito cobertura de repatriación de restos (25.000 \$) de acuerdo con las exigencias del visado J.
  - Gestionar el pase a la situación de Servicios Especiales etc.
- ✓ Leer toda la información las guías general y estatal así como el resto de información de utilidad. Se recomienda la lectura del documento *Survival Guide for New Teachers*: <http://www.ed.gov/teachers/become/about/survivalguide/index.html>
- ✓ MUY RECOMENDABLE: acudir a la Jornada de orientación en Madrid en Julio si no se ha sido PV con anterioridad. Revisar documentación sobre la misma en la web MECD PPVV.

### CHECKLIST INICIAL UNA VEZ EN EEUU

#### TRAMITES INCORPORACIÓN:

- ✓ Informar vía email de llegada a Responsible Officer de visados del NM PED (Public Education Department) con CC al asesor adjuntando foto páginas del pasaporte con visado y sellos de aduana para que se pueda dar de alta en base de datos SEVIS del gobierno federal.
- ✓ Acudir a cita con *Licensure Bureau* del PED para tramitar licencia docente. Money order para el pago de tasa de 125\$. Ver instrucciones en su momento.
- ✓ Acudir a *Social Security Administration* si no se dispone de número de la SS (Solo J1). Ver instrucciones: llevar pasaporte, DS, *offer letter* original e I94.
- ✓ Darse de alta en el departamento de *Human Resources /Payroll/Benefits* del distrito o escuela chárter.
- ✓ Acudir a trainings NM PED, Consejería, distritos.



TRAMITES DE INSTALACIÓN PRIORITARIOS:

- ✓ Contratar número de móvil EEUU (recomendable comprar tarjeta y traerse móvil libre de España)
- ✓ Abrir cuenta bancaria
- ✓ Búsqueda de vivienda (craigslist, zillow, agencias, otros PPVV). PPVV con hijos suelen buscar primero escuela y luego vivienda cercana.
  - ✓ Asegurarnos de que el buzón de nuestra nueva vivienda recibirá correspondencia a nuestro nombre bien la administración de los apartamentos o bien ante la oficina de correos más próxima.
  - ✓ Búsqueda coche (dealers, particulares, Craigslist, concesionarios)
  - ✓ Seguro de coche

TRÁMITES PASADAS UNAS SEMANAS:

- ✓ Seguro médico distrito (opcional)
- ✓ Alta consular Consulado General de España en Houston
- ✓ Carnet de conducir del Estado en DMV o DMV Express (más caro pero más rápido)
- ✓ Tarjeta triple AAA para coche (opcional)
- ✓ Completar formulario *on line* de datos para Consejería de Educación EEUU

